Porównanie tłumaczeń Rodzaju 10:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Te są zaś ― pokolenia ― synów Noego, Sema, Chama, Jafeta, i urodzili się im synowie po ― potopie. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto pokolenia synów Noego: Sema, Chama i Jafeta, bo po potopie urodzili się im synowie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto pokolenia synów Noego: Sema, Chama i Jafeta, gdyż po potopie urodzili się im synowie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto dzieje rodu synów Noego: Sema, Chama i Jafeta, którym po potopie urodzili się synowie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Teć są rodzaje synów Noego, Sema, Chama i Jafeta, którym się narodziło synów po potopie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Te są rodzaje synów Noego: Sema, Chama i Jafeta. I narodziło się im synów po potopie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto potomstwo synów Noego: Sema, Chama i Jafeta. Po potopie urodzili się im następujący synowie: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto dzieje rodu synów Noego: Sema, Chama i Jafeta, gdy po potopie urodzili się im synowie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto potomkowie synów Noego: Sema, Chama i Jafeta, którym po potopie urodzili się synowie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto dzieje synów Noego: Sema, Chama i Jafeta. Po potopie urodzili się im synowie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto dzieje synów Noego, Sema, Chama i Jafeta, którym po potopie urodzili się synowie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To są potomkowie synów Noacha, Szema, Chama i Jefeta. Urodzili im się synowie po potopie.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це ж роди синів Ноя, Сим, Хам, Яфет, і народилися їм сини після потопу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A oto rodowody synów Noacha: Szema, Chama i Jafeta; gdyż po potopie urodzili im się synowie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto dzieje synów Noego: Sema, Chama i Jafeta. Po potopie zaczęli się im rodzić synowie. |

1. 1) <x>10 10:1</x>L. [↑](#footnote-ref-2)